

Chambre des Représentants

Kamer van Volksvertegenwoordigers

SESSION 1962-1963.

ZITTING 1962-1963.

BUDGET DES DOTATIONS pour l'exercice 1963.

BEGROTING DER DOTATIËN voor het dienstjaar 1963.

PROJET DE LOI

WETSONTWERP

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre, adjoint aux Finances, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister, adjunct voor Financiën, en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre, adjoint aux Finances, sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister, adjunct voor Financiën, zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Article unique.

Enig artikel.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1963 afférentes au budget des Dotations et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 434 464 000 francs.

Voor de aan het dienstjaar 1963 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting van Dotatiën worden kredieten geopend die de som van 434 464 000 frank belopen.

Donné à Bruxelles, le 29 septembre 1962.

Gegeven te Brussel, 29 september 1962.

BAUDOUIN.

VAN KONINGSWEGE :

PAR LE ROI :
Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

De Minister, Adjunct voor Financiën,

F. TIELEMANS.

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1963.

Articles	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits par article (En milliers de francs)
		— Bedrag der kredieten per artikel (in duizendtallen frank)

CHAPITRE I.

101	Liste civile, fixée en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 24 juillet 1951	42 000
102	Dotation complémentaire à la Famille Royale	6 000
103	Dotation à S. M. la Reine Elisabeth :	
	1. Dotation annuelle et viagère (loi du 20 mars 1934)	2 000
	2. Intervention de l'État dans les dépenses de personnel et de matériel de la Maison de S. M. la Reine Elisabeth	2 000
		4 000
104	Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Albert, Prince de Liège, Prince de Belgique (loi du 16 juillet 1959).	3 500

CHAPITRE II.

105	Sénat	127 750
-----	--------------	---------

CHAPITRE III.

106	Chambre des Représentants	164 688
-----	----------------------------------	---------

CHAPITRE IV.

COUR DES COMPTES.

107	Traitements et indemnités des membres de la Cour	5 123
108	Traitements et indemnités du personnel des bureaux, rémunération des salariés	75 803
109	Frais de mission et de déplacements de toute nature	500
110	Matériel et frais d'entretien	3 700
111	Frais de réception et dépenses imprévues	150
112	Service social	1 250

Total pour le budget des Dotations 434 464

=====

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 29 septembre 1962.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

F. TIELEMANS.

BEGROTING DER DOTATIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1963.

Total par chapitre (En milliers de francs) — Totaal per hoofdstuk (In duizendtallen frank)	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Artikelen
HOOFDSTUK I.		
55 500	Civiele lijst, vastgesteld krachtens artikel 77 van de Grondwet, bij de wet van 24 juli 1951	101
	Aanvullende dotatie voor de Koninklijke Familie	102
	Dotatie aan H. M. Koningin Elisabeth:	103
	1. Jaarlijkse en levenslange dotatie (wet van 20 maart 1934).	
	2. Tussenkost van de Staat in de personeelsuitgaven en de uitgaven voor materiële behoeften van het Huis van H. M. Koningin Elisabeth.	
	Jaarlijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Albert, Prins van Luik, Prins van België (wet van 16 juli 1959) ...	104
HOOFDSTUK II.		
127 750	Senaat	105
HOOFDSTUK III.		
164 688	Kamer der Volksvertegenwoordigers	106
HOOFDSTUK IV.		
REKENHOF.		
86 526	Jaarwedden en vergoedingen van de leden van het Hof	107
	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der burelen, bezoldiging van de loontrekkenden	108
	Zendings- en verplaatsingskosten van alle aard	109
	Materieel en onderhoudskosten	110
	Receptiekosten en onvoorziene uitgaven	111
	Sociale dienst	112
434 464	Totaal voor de begroting van Dotatiën.	

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 29 september 1962.

BAUDOUIN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

De Minister, Adjunct voor Financiën,

F. TIELEMANS.

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1963. — DÉVELOPPEMENTS.

Numéro des articles	Littéra des développements	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES	CRÉDITS demandés pour l'exercice 1963 En milliers de francs	CRÉDITS sollicités pour l'exercice 1962 <i>Dépenses probables pour l'exercice 1961</i> En milliers de francs
			— KREDIETEN gevraagd voor het dienstjaar 1963 In duizenden frank	— KREDIETEN aangevraagd voor het dienstjaar 1962 <i>Waarschijnlijke uitgaven voor het dienstjaar 1961</i> In duizenden frank

CHAPITRE I.

101	Liste civile, fixée en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 24 juillet 1951	42 000	42 000
102	Dotation complémentaire à la Famille Royale	6 000	6 000
103	Dotation à S. M. la Reine Elisabeth :		
1	Dotation annuelle et viagère (loi du 20 mars 1934)	2 000	2 000
2	Intervention de l'État dans les dépenses de personnel et de matériel de la Maison de S. M. la Reine Elisabeth	2 000	2 000
104	Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Albert, Prince de Liège, Prince de Belgique (loi du 16 juillet 1959)	3 500	3 500
Total du chapitre I		55 500	55 500

CHAPITRE II.

105	Sénat	127 750	114 500 111 000
-----	--------------	---------	--------------------

CHAPITRE III.

106	Chambre des Représentants	164 688	157 776 147 944
-----	----------------------------------	---------	--------------------

CHAPITRE IV.

COUR DES COMPTES. — PERSONNEL.

107	<i>Traitements et indemnités des Membres de la Cour.</i>		Dépenses
1	Rémunérations	F	5 082 850
2	Indemnités pour frais funéraires		40 000
Total		F	5 122 850

5 123

5 051
4 726

108	<i>Traitements et indemnités du personnel des bureaux. Rémunération des salariés.</i>	
-----	---	--

1 Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service :

Grades et fonctions		Cadre	Effectif	Dépenses
Cadre technique		275	256	36 082 500
Cadre auxiliaire		92	83	9 067 250
Cadre des dactylographes		22	22	1 597 600
Cadre des huissiers-classeurs		42	40	2 791 700
Cadre des hommes de métier		10	10	668 600
Promotions et augmentations				2 159 200
Personnel en disponibilité				118 263
Revalorisation des barèmes				3 500 000

BEGROTING DER DOTATIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1963. — UITGEWERKTE STAAT.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Littera van de uitgewerkte staat	Nummer van de artikelen
Augmentation En milliers de francs	Diminution En milliers de francs			
—	—			
Vermeerdering In duizenden frank	Vermindering In duizenden frank			

HOOFDSTUK I.

»	»	Civiele lijst, vastgesteld krachtens artikel 77 van de Grondwet, bij de wet van 24 juli 1951 ...	101
»	»	Aanvullende dotatie voor de Koninklijke Familie	102
		Dotatie aan H. M. Koningin Elisabeth :	103
»	»	Jaarlijkse en levenslange dotatie (wet van 20 maart 1934)	1
»	»	Tussenkost van de Staat in de personeelsuitgaven en de uitgaven voor materiële behoeften van het Huis van H. M. Koningin Elisabeth.	2
»	»	Jaarlijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Albert, Prins van Luik, Prins van België (wet van 16 juli 1959).	104
»	»	Totaal van hoofdstuk I.	

HOOFDSTUK II.

13 250	»	Senaat	105
--------	---	---------------	-----

HOOFDSTUK III.

6 912	»	Kamer van Volksvertegenwoordigers	106
-------	---	--	-----

HOOFDSTUK IV.

REKENHOF. — PERSONEEL.

		Jaarwedden en vergoedingen van de Leden van het Hof.	Uitgaven	107
Jaarwedden	...	...	F 5 082 850	1
Vergoedingen wegens begrafeniskosten	...	...	40 000	2
72	»	Totaal	F 5 122 850	

Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der burelen.
Bezoldiging van de loontrekkenden.

108

Jaarwedden der ambtenaren, beambten en dienstleden :

Graden en functiën	Kader	Aantal	Uitgaven
Technisch kader	275	256	36 082 500
Hulpkader	92	83	9 067 250
Kader van de dactylografen	22	22	1 597 600
Kader van de kamerbewaarders-klasseerders	42	40	2 791 700
Kader van het vakpersoneel	10	10	668 600
Bevorderingen en reglementaire verhogingen			2 159 200
Ter beschikking gesteld personeel			118 263
Herwaardering der barema's			3 500 000

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1963. — DÉVELOPPEMENTS.

Numéro des articles	Littéra des développements	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES	CRÉDITS demandés pour l'exercice 1963 En milliers de francs		CRÉDITS sollicités pour l'exercice 1963 <i>Dépenses probables pour l'exercice 1963</i> En milliers de francs	
			KREDIETEN gevraagd voor het dienstjaar 1963 In duizenden frank		KREDIETEN aangevraagd voor het dienstjaar 1963 <i>Waarschijnlijke uitgaven voor het dienstjaar 1963</i> In duizenden frank	
108	2	Bonification d'ancienneté aux invalides de la guerre	113 000			
	3	Allocations accessoires du traitement (de foyer ou de résidence, familiales, etc.) ...	7 260 000			
	4	Indemnités pour frais funéraires	50 000			
	5	Rémunération de services spéciaux	550 000			
	6	Allocations aux membres du personnel affiliés librement à une mutualité reconnue.	265 000			
	7	Rémunération des salariés	825 000			
	8	Majoration des rémunérations résultant des variations de l'index	10 754 495			
		Total F	75 802 608	75 803	73 202 62 359	
109		Frais de mission et déplacements de toute nature F	500 000	500	500 230	
MATERIEL ET FRAIS D'ENTRETIEN.						
110		Frais d'entretien des bâtiments et du mobilier, dépenses de combustible, eau, élec- tricité, téléphone, mobilier, articles de bureau, etc. F	3 700 000	3 700	4 885 4 377	
111		Frais de réception et dépenses imprévues F	150 000	150	150 17	
112		Service social et secours alloués à défaut de pension, à d'anciens membres et agents de la Cour, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qu'il y ait obligation alimentaire ou non, et qui se trouvent dans une situation malheureuse. — Secours alloués, dans des cir- constances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pen- sion minimale F	1 250 000	1 250	350 183	
Total du chapitre IV (Cour des Comptes)				86 526	84 138	
Augmentation du chapitre IV (Cour des Comptes)						

BEGROTING DER DOTATIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1963. — UITGEWERKTE STAAT.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Littera van de uitgewerkte staat	Nummer van de artikelen
Augmentation En milliers de francs — Vermeerdering In duizenden frank	Diminution En milliers de francs — Vermindering In duizenden frank			
		Anciënniteitsbijslagen aan oorlogsinvaliden	113 000	2 108
		Bijkomende weddetoeslagen (haard- of standplaatstoelage, kinderbijslag, enz.) ...	7 260 000	3
		Vergoedingen wegens begrafeniskosten	50 000	4
		Bezoldiging van speciale diensten	550 000	5
		Tolagen aan personeelsleden die vrij bij een erkend ziekenfonds zijn aangesloten ...	265 000	6
		Bezoldiging van de loontrekkenden	825 000	7
		Verhoging van de bezoldigingen voortvloeiend uit de schommelingen van de index. 10 754 495	8	
2 601	»	Totaal F 75 802 608		
»	»	Zendings- en verplaatsingskosten van alle aard F 500 000		109
MATERIEEL EN ONDERHOUDSKOSTEN.				
»	1 185	Onderhoud van de gebouwen en van het meubilair, uitgaven voor brandstoffen, water, electriciteit, telefoon, meubilair, bureaubehoeften, enz. F 3 700 000		110
»	»	Receptiekosten en onvoorziene uitgaven F 150 000		111
900	»	Sociale dienst en verlening van hulp gelden bij ontstentenis van pensioen, aan voormalige leden en agenten van het Hof, aan hun weduwen of aan hun verwanten wier steun zij waren, met of zonder verplichting tot voeden, en die in ongelukkige omstandigheden verkeren. — Verlening van hulp gelden, in uitzonderingsomstandigheden, aan diegenen onder hen die slechts een gering pensioen genieten F 1 250 000		112
3 573	1 185	Totaal voor hoofdstuk IV (Rekenhof).		
2 388		Vermeerdering voor hoofdstuk IV (Rekenhof).		

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

CHAPITRE IV.

COUR DES COMPTES.

Art. 108. — *Traitements et indemnités du personnel des bureaux.*
Rémunération des salariés : 75 802 608 francs.

La majoration de 2 601 000 francs résulte :

1° du transfert de l'article « Matériel » à l'article « Personnel », des prévisions relatives aux rémunérations des nettoyeuses;

2° du jeu normal des augmentations et promotions;

3° de la majoration des rémunérations résultant des variations de l'index.

Art. 112. — *Matériel et frais d'entretien : Service social et secours alloués à défaut de pension, à d'anciens membres et agents de la Cour, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens qu'il y ait obligation alimentaire ou non, et qui se trouvent dans une situation malheureuse. Secours alloués dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime :* 1 250 000 francs.

Majoration du crédit de 900 000 francs en vue de couvrir la quote-part d'intervention de la Cour dans les frais de repas de midi fournis au personnel.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

HOOFDSTUK IV.

REKENHOF.

Art. 108. — *Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der burelen.*
Bezoldiging van de loontrekkenden : 75 802 608 frank.

De verhoging met 2 601 000 frank vloeit voort uit :

1° de overschrijving van het artikel « Materieel » naar het artikel « Personeel » van de voor de bezoldigingen der schoonmaaksters uitgetrokken sommen;

2° de normale weddeverhogingen en bevorderingen;

3° de verhoging van de bezoldigingen voortvloeiend uit de schommelingen van de index.

Art. 112. — *Materieel en onderhoudskosten : Sociale dienst en verlening van hulpgelden bij ontstentenis van pensioen, aan voormalige leden en agenten van het Hof, aan hun weduwen of aan hun verwanten wier steun zij waren, met of zonder verplichting tot voeden, en die in ongelukkige omstandigheden verkeren, verlening van hulpgelden, in uitzonderingsomstandigheden, aan diegenen onder hen die slechts een gering pensioen genieten :* 1 250 000 frank.

Verhoging van het krediet met 900 000 frank ten einde de bijdrage van het Hof in de onkosten der aan het personeel verstrekte middagmaaltijden te dekken.